RAKUEN TRANSLATIONS

STATUS: ONGOING
TYPE: MANGA
BIG GANGAN

SaeKano: Koisuru Metronome

AUTHOR: MARUTO FUMIAKI
ARTIST: MUSHA SABU
2013

TRANSLATOR: AROUNDANDAROUND TYPESETTER: PAPO41 CLEANER: PAPO41
PROOFREADER: KUROZEN RAWS: /A/NONYMOUS REDRAWER: PAPO41

RakuenTranslations RakuenTLions Rakuentranslations.wordpress.com

WE ARE LOOKING TRANSLATORS FOR:

DEAR SUCCUBUS SISTER

NIDOME NO JINSEI WO ISEKAI DE

ADDICTED TO CURRY

JINROUKI WINVURGA

SEIREI GENSOUKI

MUSUKO GA KAWAIKUTE SHIKATAGANAI MAZOKU

RAKUEN TRANSLATIONS

IF YOU'RE INTERESTED ON HELPING US, WRITE US ON OUR FACEBOOK PAGE OR CONTACT US AT OUR BATOTO ACCOUNT: PAPO41.

We're also recruiting typesetters and redrawers.

CHAPTER 34: HOW YOU CLUMSILY APOLOGIZE

FOR THE NEWS ON THE ANIME ADAPTATION BEING LEAKED!

I SINCERELY APOLOGIZE

AS FAR AS WE CAN TELL NOW,

WE CAN BE CERTAIN IT'S A PROBLEM ON FUJIKAWA'S END.

DUE TO A MISUNDERS-TANDING BETWEEN THE WEB AND ADVERTISING DEPART-MENTS,

THEY UPLOADED NEXT WEEK'S NEWS FOR THIS WEEK'S NEWS...

AH~ WORKING TOO FAST IS A PROBLEM TOO~

THERE'S A HIGH PROBABILITY THE USERS STILL WOULD HAVE FOUND OUT.

MORE IMPORTANTLY,

EVEN IF THERE HADN'T BEEN A MISTAKE IN HANDLING THE INFORMATION,

ISN'T THE PROBLEM THAT THEY DIDN'T FOLLOW BASIC RULES LIKE ONLY UPLOADING INFORMATION TO THE SERVER RIGHT BEFORE YOU'RE SUPPOSED TO?

I DON'T HAVE ANY WORDS TO RESPOND WITH...

SOMEONE'S WHO'S ALSO A FUJIKAWA EMPLOYEE HAS NO RIGHT TO CRITICIZE...

BUT,

RIGHT NOW, A FEW SITES ARE TALKING ABOUT THIS A BIT.

THE EDITING DEPARTMENT IS DISCUS-SING HOW THEY SHOULD RESPOND TO US...

THE FANTASTIC EDITING DEPARTMENT WILL TAKE RESPONSIBILI-TY AND FOLLOW UP ON THAT FRONT.

THE MEDIA TREATMENT TO WHAT WAS SUPPOSED TO BE A BIG ANNOUNCE-MENT MIGHT BECOME SMALLER...

SINCE IT WAS LEAKED BEFORE IT WAS SUPPOSED TO,

THERE ABSOLUTELY WON'T BE ANY CHANGES TO THE MARKETING LIKE THAT.

!!

ISSUE A FORMAL APOLOGY,

AND SHOW PREVENTATIVE MEASURES TO YOU AND THE PRODUCTION COMMTTEE.

ALSO, WE WILL JOIN UP WITH THE MARKETING DEPARTMENT,

DUE TO FUJIKAWA PUBLISHING'S CARELESSNESS,

WE APOLOGIZE FOR THE GREAT TROUBLE WE HAVE CAUSED YOU.

I AM SO— SO— RRY!

...DON'T GO OUT OF YOUR WAY TO CALL US OUT FOR SOMETHING SO STUPID.

THAT'S WHAT IT WAS?

RIGHT, RIGHT.

EVEN SAGARA-SAN...

IT'S SORT OF LIKE "I PULL AN ALL-NIGHTER AND COME HERE RUBBING MY EYES, AND IT'S THIS?"

HAVEN'T DONE ANYTHING WRONG.

BESI-DES,

FROM WHAT I'VE HEARD, MORALS-KUN AND MACHIDA-SAN

THAT'S IT!

I'M IN CHARGE OF THE ANIME ADAPTA-TION'S ANNOUNCE-MENT, SO...

B-BUT

BUT IT WASN'T AN IMPORTANT MISSION ANYWAY.

YOU MIGHT'VE BEEN IN CHARGE,

THAT'S AWFUL!

IT'S NOTHING BAD.

AFTER ALL, DO YOU REALLY THINK PEOPLE'S VIEW ON THIS NOVEL WOULD DROP

JUST FROM THE ANIME ANNOUNCE-MENT COMING A LITTLE EARLY?

BUT, BUT,

TO SCREW THE MARKETING FROM TH BEGINNING...

WHEN THE ANIME BREAKS OUT, EVERYONE WILL BE TOTALLY FOCUSED ON THE CHARACTER DESIGNS.

THEY WON'T REMEMBER AT ALL.

I DON'T THINK WE'VE SCREWED UP.

WE'LL MAKE A COMEBACK WITH GOD LEVEL SCRIPT...

SAGARA-SAN...

UTAHA-SENPAI...

THOUGH,

IF YOU INSIST ON TAKING RESPONSI-BILITY,

ぴと、

ぴと、

A PUNISH-MENT WOULDN'T BE SO BAD?

NO, GIVING OUT A GOOD REWARD.

ぐり

ぐり

はあ

はあ

どぴゅ

キッ

どぴゅ

I HONESTLY DON'T MIND, YOU KNOW?

MORALS-KUN.

TH-

THANK

YOU...

SATURDAY

I'M GOING TO MEET THE PERSON IN CHARGE OF THE MARKETING DEPARTMENT WITH MACHIDA-SAN

AND MEET THE COMMITTEE AFTER CHECKING THE CONTENTS OF OUR APOLOGY.

UH-HUH.

I'VE MADE SURE EVERYONE ON THE COMMITTEE WILL BE HERE.

I'll make it well in time for the meeting at three.

I SEE.

THANK YOU VERY MUCH.

I'll be able to follow up on this to everyone being apologized to.

So I think

PRETEND IT'S A BIG ISSUE

AND DRAG OUT THEIR SINCERITY.

NOW LISTEN,

IF YOU SIMPLY TAKE THE MARKETING DEPART-MENT'S APOLOGY, YOU LOSE.

Bring up stuff like budgets, which publications to promote in, or events.

TELL THAT TO MACHIDA-SAN DIRECT-LY!

ALRIGHT...

YOU'LL BE TWENTY MINU-TES LATE?

THERE WAS SOME TROUBLE WITH THE SUBWAY AND THEY DELAYED IT.

SO I'M TRYING TO GET A TAXI RIGHT NOW.

TAXI

TAXI

ヤア

OOOO

BUT I CAN'T DO THESE KINDS OF NEGOTIA-TIONS ALONE...

SORRY, BUT THAT'S WHY

PLEASE DRIVE TO THIS AD-DRESS

HAVE HIM WAIT UNTIL I GET THERE.

...UNDERS-TOOD.

I'LL APO-LOGIZE TO HIM FIRST.

What are you saying?

Even with that, we should be able to comfortably make it in time for the meeting.

SO THERE'S NO REASON WE CAN'T HAVE THEM WAIT A BIT!

THEY'RE THE ONES WHO CAUSED THIS PROBLEM IN THE FIRST PLACE.

.....

S-SORRY

FOR CALLING YOU OUT ON A DAY OFF...

AH...

ARE YOU THE PERSON FROM FANTASTIC PUBLI-SHING?

HUH?

ニカッ

YES, I'M AKI.

AREN'T YOU THE PART-TIMER...

ペコッ

VICE-HEAD EDITOR MACHIDA WILL BE A LITTLE LATE...

SO THAT'S HOW IT IS. HURRYING HERE WAS A WASTE.

ガク

MARKETING REALLY IS A BLACK BUSINESS...

AGHH, IN THE END THIS WEEK DIDN'T HAVE A DAY OFF EITHER.

……

10th

UH~ THAT'S A WASTE OF TIME, SO CAN YOU JUST DO A QUICK CHECK ON THIS?

I THINK MACHIDA WILL ARRIVE IN ABOUT TEN MINUTES, SO PLEASE WAIT A BIT...

ON THAT NOTE,

YES, BUT

I'M JUST A PART-TIMER ...

LOOK, IT'S THE REPORT.

WHAT'S WRITTEN HERE ISN'T ANYTHING BIG, SO YOU CAN CHECK IT QUICKLY.

WE'RE HARD AT WORK TOO.

ALL THE WORK IS OUT-SOURCED...

THEY WON'T LISTEN TO WHAT YOU SAY.

HUH ...?

IT'S SIMPLE. IT'S ALL THE WEB PEOPLE'S FAULT.

LET'S MAKE AN OPPORTUNITY OUT OF THIS PINCH AND THINK POSITIVELY.

はぁぁっ

WELL, BUT WHAT'S DONE IS DONE.

IT'LL ALL BE SETTLED IN TEN MINUTES.

ペコっ

LATER, WE'LL JUST BOW AND SAY WE'RE SORRY.

HUH?

WHAT WAS THAT?

YOU SEE, I'M PLANNING ON GOING DRINKING THIS EVENING...

QUIT SCREWING AROUND

YOU THINK YOU CAN SAY, "NO-THING BIG"

OR "WHAT'S DONE IS DONE?"

QUIT FUCKING AROUND!

DO YOU KNOW WHY YOU WERE CALLED OUT HERE?

HEY, WHAT ARE YOU GETTING MAD ABOUT?

WHAT'S WITH THOSE CLOTHES?

WHAT'S WITH THAT ATTITUDE?

ピリ?

WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH THIS?

WHAT'S THIS PART-TIMER SAYING?

TO SOME PEOPLE, IT'S THE BIGGEST EVENT OF THEIR LIVES!

IT'S AN ANIME ADAPTA-TION!

YOU THINK IT'S FINE FOR US TO CRUSH THIS ONCE IN A LIFE-TIME STAGE

THAT WE'RE SUPPOSED TO GIVE OUR ALL TO SU-PPORT?

カタ

カタ

ピー

...HELLO.

ホッ

ホッ

Utaha-senpai...

MORALS-KUN?

I'm sorry...

I might not be able to work with you any-more...

I feel uneasy...
For some reason

冴えない彼女の育てかた

ヒロイン
恋するメトロノーム

Saenai heroine no sodate-kata.
Koisuru Metronome